

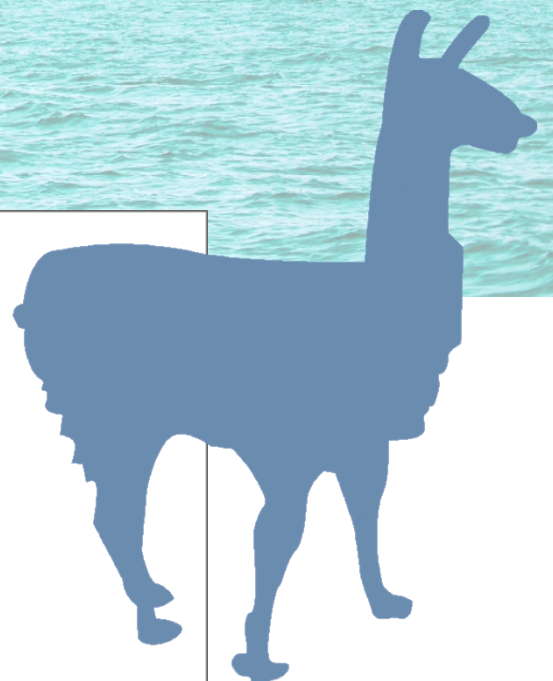
# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

RULES AND REGULATIONS

HAUSORDNUNG

REGOLAMENTO INTERNO

DOMAINE DE RIVA BELLA



# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

RULES AND REGULATIONS / HAUSORDNUNG / REGOLAMENTO INTERNO

## 1 - CONNAISSANCE DU RÈGLEMENT

Riva Bella est un domaine composé d'un village de vacances 4\*, d'un camping 4\* et d'un centre de thalasso-thérapie. Le site est naturiste du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> novembre. Dès son entrée dans le domaine, tout visiteur ou séjournant doit prendre connaissance du présent règlement. Nul n'est censé l'ignorer.

### EN - KNOWLEDGE OF THE REGULATIONS

Riva Bella is a domain with a 4-star holiday village, a 4-star campsite, and a thalassotherapy center. The domain is naturist from April 1st to November 1st. Upon entering the domain, every visitor or guest must be aware of these regulations. Ignorance of the rules is not an excuse.

### DE - KENNTNIS DER ORDNUNG

Riva Bella ist ein Gelände, das aus einem 4-Sterne-Feriendorf, einem 4-Sterne-Campingplatz und einem Thalassotherapiezentrum besteht. Das Gelände ist vom 1. April bis zum 1. November ein Naturistengelände. Jeder Besucher oder Gast muss beim Betreten des Geländes von dieser Ordnung Kenntnis nehmen. Niemand kann ihre Unkenntnis geltend machen.

### IT - CONOSCENZA DEL REGOLAMENTO

Riva Bella è un dominio composto da un villaggio vacanze a 4 stelle, un campeggio a 4 stelle e un centro di talassoterapia. Il sito è naturista dal 1° aprile al 1° novembre. Al suo ingresso nel dominio, ogni visitatore o ospite deve prendere conoscenza del presente regolamento. Nessuno può ignorarlo.

## 2 - ADMISSION SUR LE TERRAIN

Pour être admis à pénétrer, à s'installer et à séjourner sur le domaine, il faut y avoir été autorisé par la gestionnaire. Celle-ci a pour obligation de veiller à la bonne tenue et au bon ordre du village de vacances et du camping ainsi qu'au respect de l'application du présent règlement. L'accès au domaine se fait par la barrière d'entrée ouvrable avec un code qui vous sera donné au check-in.

D'avril à novembre, le domaine est réservé aux personnes pratiquant le naturisme. La direction peut autoriser certaines personnes à circuler à l'intérieur du domaine pour des raisons de service. Elle peut refuser l'entrée à quiconque sans avoir à en fournir les raisons.

Toute personne devant séjourner au moins une nuit sur le domaine doit au préalable présenter à la direction une pièce d'identité et remplir les formalités exigées par la police. Les mineurs non accompagnés de leurs parents ne seront admis qu'avec une autorisation écrite de ceux-ci.

### EN - ADMISSION ON THE DOMAIN

To be admitted, settle in, and stay on the property, authorization must be granted by the management. The management is responsible for ensuring proper conduct and order within the holiday village and campsite, as well as ensuring that these regulations are respected. Access to the property is controlled by an entry barrier, which can be opened with a code provided at check-in.

From April to November, the domain is reserved for those practicing naturism. The management may allow certain individuals access to the domain for service reasons and reserves the right to refuse entry to anyone without providing a reason.

Anyone staying on the premises for at least one night must present valid identification to the management and complete the required police formalities. Unaccompanied minors will only be admitted with written authorization from their parents.

#### **DE - ZULASSUNG AUF DEM GELÄNDE**

Um Zutritt zum Gelände zu erhalten, sich niederzulassen und dort zu verweilen, ist eine Genehmigung durch die Verwaltung erforderlich. Diese ist verpflichtet, für die ordnungsgemäße Führung und Ordnung im Feriendorf und Campingplatz sowie für die Einhaltung dieser Hausordnung zu sorgen. Der Zugang zum Gelände erfolgt durch eine Schranke, die mit einem Code geöffnet wird, den Sie beim Check-in erhalten.

Von April bis November ist das Gelände Personen vorbehalten, die Naturismus praktizieren. Die Verwaltung kann bestimmten Personen aus dienstlichen Gründen den Zutritt zum Gelände gestatten und behält sich das Recht vor, den Zutritt ohne Angabe von Gründen zu verweigern.

Jede Person, die mindestens eine Nacht auf dem Gelände verbringen möchte, muss der Verwaltung zuvor einen gültigen Ausweis vorlegen und die von der Polizei verlangten Formalitäten erfüllen. Minderjährige, die nicht von ihren Eltern begleitet werden, werden nur mit einer schriftlichen Erlaubnis derselben zugelassen.

#### **IT - AMMISSIONE DEL DOMINIO**

Per essere ammessi, sistemarsi e soggiornare nel dominio, è necessario essere autorizzati dal gestore. Quest'ultimo ha l'obbligo di garantire il buon ordine e la corretta gestione del villaggio vacanze e del campeggio, oltre al rispetto del presente regolamento. L'accesso al dominio avviene tramite una barriera d'ingresso apribile con un codice che verrà fornito al check-in.

Da aprile a novembre, il dominio è riservato a coloro che praticano il naturismo. La direzione può autorizzare alcune persone a circolare all'interno del dominio per motivi di servizio e può rifiutare l'ingresso a chiunque senza doverne fornire una motivazione.

Chiunque debba soggiornare per almeno una notte nel dominio deve presentare alla direzione un documento d'identità e completare le formalità richieste dalla polizia. I minori non accompagnati dai genitori saranno ammessi solo con un'autorizzazione scritta degli stessi.

### **3 - RECEPTION**

Ouvert tous les jours de 08h00 à 20h00. On trouvera au bureau d'accueil tous les renseignements sur les services du terrain de camping, les informations sur les possibilités de ravitaillement, les installations sportives, les richesses touristiques des environs et diverses adresses qui pourraient s'avérer utiles.

Vous pouvez librement écrire une réclamation.

En cas d'urgence en dehors des horaires d'ouverture, vous pouvez appeler la responsable du site, Mme Marie Claire Gaddoni au 06 09 87 55 87.

Dans le cadre d'un litige avec notre établissement, vous avez la possibilité de nous contacter de la manière suivante :

- Envoi d'un courrier par lettre recommandée avec accusé de réception au gestionnaire du village
- Envoi d'une copie de ce courrier au service clients à : [rivabella.corsica@gmail.com](mailto:rivabella.corsica@gmail.com). Si la réponse ne vous satisfait pas, vous avez la possibilité de saisir le centre de médiation Medicys, après un délai d'un mois suite à l'envoi de ces courriers/emails. Vous devez déposer un dossier par courrier : Medicys - 73 Boulevard de Clichy -75009 PARIS.

## **EN - RECEPTION**

Open every day from 8:00 AM to 8:00 PM. At the reception desk, you will find all the information about the campsite services, supply options, sports facilities, tourist attractions in the surrounding area, and various useful addresses.

You are welcome to submit a complaint in writing.

In case of emergency outside opening hours, you can contact the site manager, Mrs. Marie Claire Gaddoni, at 06 09 87 55 87.

In the event of a dispute with our establishment, you may contact us in the following ways:

- Send a letter by registered mail with acknowledgment of receipt to the village manager
- Send a copy of this letter to customer service at: rivabella.corsica@gmail.com.

If the response does not satisfy you, you may refer the matter to the Medicys mediation center after one month following the sending of these letters/emails. You must submit a file by mail: Medicys - 73 Boulevard de Clichy - 75009 PARIS.

## **DE - REZEPTION**

Täglich von 08:00 bis 20:00 Uhr geöffnet. An der Rezeption finden Sie alle Informationen zu den Dienstleistungen des Campingplatzes, den Versorgungsmöglichkeiten, den Sporteinrichtungen, den touristischen Sehenswürdigkeiten in der Umgebung und verschiedenen nützlichen Adressen.

Sie können gerne eine schriftliche Beschwerde einreichen.

Im Notfall außerhalb der Öffnungszeiten können Sie die Standortleiterin, Frau Marie Claire Gaddoni, unter 06 09 87 55 87 erreichen.

Im Falle eines Streits mit unserem Unternehmen können Sie uns wie folgt kontaktieren:

- Senden Sie ein Einschreiben mit Rückschein an den Manager des Feriendorfes
- Senden Sie eine Kopie dieses Schreibens an den Kundenservice unter: rivabella.corsica@gmail.com.

Wenn Sie mit der Antwort nicht zufrieden sind, haben Sie die Möglichkeit, das Mediationszentrum Medicys nach einer Frist von einem Monat nach dem Versand dieser Briefe/E-Mails einzuschalten. Sie müssen eine Akte per Post einreichen: Medicys - 73 Boulevard de Clichy - 75009 PARIS.

## **IT - RECEPTION**

Aperto tutti i giorni dalle 08:00 alle 20:00. Presso l'ufficio accoglienza troverete tutte le informazioni sui servizi del campeggio, sulle possibilità di rifornimento, sugli impianti sportivi, sulle attrazioni turistiche dei dintorni e su vari indirizzi utili.

Potete liberamente scrivere un reclamo.

In caso di emergenza al di fuori degli orari di apertura, potete contattare la responsabile del sito, Sig.ra Marie Claire Gaddoni, al 06 09 87 55 87.

In caso di controversia con la nostra struttura, potete contattarci nei seguenti modi:

- Inviare una lettera raccomandata con ricevuta di ritorno al gestore del villaggio
- Inviare una copia di questa lettera al servizio clienti a: rivabella.corsica@gmail.com.

Se la risposta non vi soddisfa, potete rivolgervi al centro di mediazione Medicys, dopo un mese dall'invio di queste lettere/e-mail. È necessario inviare un fascicolo per posta a: Medicys - 73 Boulevard de Clichy - 75009 PARIS.

## **4 - ARRIVEES ET DEPARTS (CHECK IN / CHECK OUT)**

En location:

Prise de location : 16h - Fin de location : 10h.

Possibilité d'accéder au site dès 7h et de le quitter en fin de journée.

#### En camping:

Check-in: dès 10h00 - Check-out:12h00

#### **EN - ARRIVALS AND DEPARTURES (CHECK-IN / CHECK-OUT)**

For rentals:

Check-in: 4:00 PM - Check-out: 10:00 AM.

It is possible to access the site from 7:00 AM and leave at the end of the day.

For camping:

Check-in: from 10:00 AM - Check-out: 12:00 PM

#### **DE - ANKUNFT UND ABREISE (CHECK-IN / CHECK-OUT)**

Für Mietunterkünfte:

Check-in: 16:00 Uhr - Check-out: 10:00 Uhr.

Es ist möglich, das Gelände ab 7:00 Uhr zu betreten und es am Ende des Tages zu verlassen.

Für Camping:

Check-in: ab 10:00 Uhr - Check-out: 12:00 Uhr

#### **IT - ARRIVI E PARTENZE (CHECK-IN / CHECK-OUT)**

Per le locazioni:

Check-in: 16:00 - Check-out: 10:00.

Possibilità di accedere al sito dalle 7:00 e di lasciarlo alla fine della giornata.

Per il campeggio:

Check-in: dalle 10:00 - Check-out: 12:00

#### **5 - CIRCULATION DES VÉHICULES - PARKINGS**

Pensez aux enfants et à la poussière, roulez doucement. La vitesse maximale est limitée à 10 km/h. En dehors des périodes d'arrivées et de départs, les usagers doivent laisser leurs véhicules sur les parkings. Il est interdit de garer les voitures sur les voies d'accès des bungalows et du camping. En cas de fortes pluies, merci de stationner les véhicules sur les points hauts du domaine (route des palmiers entre la réception et l'épicerie). Nous vous prions de garer votre véhicule au parking proche de la barrière entre 23h00 et 07h00 du matin. Vous pourrez rejoindre votre location ou emplacement à pied.

#### Voiture électrique

Il est formellement interdit de charger les voitures électriques en dehors des points de recharge situés proche de la réception et du restaurant.

#### **EN - VEHICLE TRAFFIC - CAR PARK**

Think of the children and the dust, drive slowly. The maximum speed limit is 10 km/h. Outside of arrival and departure times, users must leave their vehicles in the parking areas. It is prohibited to park cars on the access roads to the bungalows and camping areas. In case of heavy rain, please park your vehicles on higher points of the domain (Palm Road between the reception and the grocery store). We kindly ask you to park your vehicle near the barrier between 11:00 PM and 7:00 AM. You can reach your rental or camping pitch on foot.

#### Electric cars

It is strictly forbidden to charge electric cars outside of the designated charging points.

#### **DE - FAHRZEUGVERKEHR - PARKPLÄTZE**

Denken Sie an die Kinder und den Staub, fahren Sie langsam. Die Höchstgeschwindigkeit ist auf 10 km/h begrenzt. Außerhalb der Ankunfts- und Abfahrtszeiten müssen die Fahrzeuge auf den Parkplätzen abgestellt werden. Es ist verboten, Fahrzeuge auf den Zufahrtswegen zu den Bungalows und Campingplätzen zu parken. Bei starkem Regen parken Sie bitte Ihre Fahrzeuge auf den höheren Punkten des Geländes (Palmenstraße zwischen der Rezeption und dem Lebensmittelgeschäft). Wir bitten Sie, Ihr Fahrzeug zwischen 23:00 Uhr und 07:00 Uhr auf dem Parkplatz in der Nähe der Schranke abzustellen. Sie können Ihre Unterkunft oder Ihren Stellplatz zu Fuß erreichen.

#### Elektroautos

Es ist strengstens untersagt, Elektroautos außerhalb der vorgesehenen Ladestationen zu laden.

#### **IT - CIRCOLAZIONE DEI VEICOLI - PARCHEGGI**

Pensate ai bambini e alla polvere, guidate piano. La velocità massima è limitata a 10 km/h. Al di fuori degli orari di arrivo e partenza, gli utenti devono lasciare i loro veicoli nei parcheggi. È vietato parcheggiare le auto sulle strade di accesso ai bungalow e alle aree campeggio. In caso di forti piogge, si prega di parcheggiare i veicoli nei punti più alti del sito (Strada delle Palme tra la reception e il negozio). Vi preghiamo di parcheggiare il vostro veicolo nel parcheggio vicino alla barriera tra le 23:00 e le 7:00 del mattino. Potrete raggiungere la vostra locazione o piazzola a piedi.

#### Auto elettriche

È severamente vietato ricaricare le auto elettriche al di fuori dei punti di ricarica designati.

#### **6 - EMPLACEMENTS ET LOCATIONS**

Le camping et le caravanning sont autorisés sur les emplacements numérotés, après accord de la direction et sont réservés à cet usage, ils sont soumis à la réglementation générale en vigueur sur les terrains de camping. En aucun cas, les usagers ne peuvent élire domicile dans le domaine, ni séjourner plus de 6 mois consécutifs.

Les tentes, caravanes, camping-cars et le matériel afférent doivent être installés à l'emplacement indiqué conformément aux directives données par le responsable ou son représentant. Il ne peut être laissé de matériel non occupé sur un emplacement.

Les hébergements sont entièrement non-fumeurs et disposent de détecteurs de fumée.

#### **EN - PITCHES AND RENTALS**

Camping and caravanning are permitted on numbered pitches, with prior approval from management, and are reserved for this use. They are subject to the general regulations in effect on camping grounds. Under no circumstances may users take up residence in the domain or stay for more than 6 consecutive months.

Tents, caravans, motorhomes, and related equipment must be set up on the designated pitch according to the instructions given by the manager or their representative. No unoccupied equipment may be left on a pitch.

All accommodations are entirely non-smoking and equipped with smoke detectors.

## **DE - STELLPLÄTZE UND MIETUNTERKÜNFTE**

Camping und Caravaning sind auf nummerierten Stellplätzen gestattet, nach Zustimmung der Verwaltung, und sind für diesen Zweck vorbehalten. Sie unterliegen den allgemeinen Vorschriften für Campingplätze. Unter keinen Umständen dürfen die Nutzer im Gelände ihren Wohnsitz nehmen oder länger als 6 aufeinanderfolgende Monate bleiben.

Zelte, Wohnwagen, Wohnmobile und die dazugehörige Ausrüstung müssen auf dem angegebenen Stellplatz gemäß den Anweisungen des Verantwortlichen oder seines Vertreters aufgestellt werden. Unbewohntes Material darf nicht auf einem Stellplatz verbleiben.

Alle Unterkünfte sind komplett rauchfrei und mit Rauchmeldern ausgestattet.

## **IT - PIAZZOLE E ALLOGGI**

Il campeggio e il caravaning sono consentiti nelle piazzole numerate, previo accordo con la direzione, e sono riservati a questo uso. Sono soggetti alla normativa generale vigente sui terreni di campeggio. In nessun caso gli utenti possono eleggere il domicilio nel dominio, né soggiornare per più di 6 mesi consecutivi.

Le tende, le roulotte, i camper e le relative attrezzature devono essere installati nella piazzola assegnata, secondo le direttive date dal responsabile o dal suo rappresentante. Non è consentito lasciare attrezzature non occupate su una piazzola.

Gli alloggi sono completamente non fumatori e dispongono di rilevatori di fumo.

## **7 - BRUITS DIVERS**

De 23h00 à 07h00 du matin, le silence est de rigueur. Des dérogations peuvent être accordées par la direction à l'occasion de certaines manifestations, notamment lors de certaines prestations musicales sur la période estivale. Pour des vacances en toute tranquillité en saison estivale, nous vous recommandons la zone de camping située au nord du domaine. Les postes de radio, enceintes et haut parleurs ne sont tolérés que dans la mesure où ils demeurent inaudibles par le voisinage immédiat.

## **EN - NOISE CONTROL**

From 11:00 PM to 7:00 AM, silence is required. Exceptions may be granted by management for specific events, especially during musical performances in the summer period. For a peaceful vacation during the summer season, we recommend the camping area located in the northern part of the domain. Radios, speakers, and loudspeakers are only allowed as long as they remain inaudible to the immediate neighbors.

## **DE - GERÄUSCHKONTROLLE**

Von 23:00 bis 07:00 Uhr ist Ruhezeit einzuhalten. Ausnahmen können von der Verwaltung für bestimmte Veranstaltungen genehmigt werden, insbesondere bei musikalischen Darbietungen während der Sommersaison. Für einen ruhigen Urlaub in der Hochsaison empfehlen wir den Campingbereich im nördlichen Teil des Geländes. Radios, Lautsprecher und Verstärker sind nur erlaubt, wenn sie für die unmittelbare Nachbarschaft unhörbar bleiben.

## **IT - CONTROLLO DEL RUMORE**

Dalle 23:00 alle 07:00 del mattino è richiesto il silenzio. Deroche possono essere concesse dalla direzione in occasione di determinati eventi, in particolare durante le esibizioni musicali nel periodo estivo. Per una vacanza tranquilla in alta stagione, vi consigliamo l'area campeggio situata a nord del dominio. Radio, altoparlanti e diffusori sono consentiti solo nella misura in cui non siano udibili dal vicinato immediato.

## 8 - ANIMAUX

Certains animaux sont admis contre redevances. Leur carnet de vaccination doit être à jour. Le propriétaire s'engage à ramasser les déjections de son animal. Les chiens doivent obligatoirement être tenus en laisse. Il est rappelé que les propriétaires d'animaux sont civilement responsables des morsures et dégâts que ces animaux pourraient occasionner. Les chiens ne doivent pas nuire à la tranquillité et à la sécurité des résidents. Il n'est pas autorisé de laisser votre animal seul sur la parcelle ou dans l'hébergement.

### EN - PETS

Some pets are allowed for an additional fee. Their vaccination record must be up to date. The owner agrees to clean up after their pet. Dogs must be kept on a leash at all times. Pet owners are reminded that they are legally responsible for any bites or damage caused by their animals. Dogs must not disturb the peace or safety of other residents. It is not permitted to leave your pet alone on the pitch or in the accommodation.

### DE - HAUSTIERE

Einige Haustiere sind gegen eine Gebühr erlaubt. Ihr Impfpass muss auf dem neuesten Stand sein. Der Besitzer verpflichtet sich, den Kot seines Tieres zu entsorgen. Hunde müssen jederzeit an der Leine geführt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass Tierhalter zivilrechtlich für Bisse und Schäden verantwortlich sind, die ihre Tiere verursachen könnten. Hunde dürfen die Ruhe oder Sicherheit der Bewohner nicht stören. Es ist nicht gestattet, Ihr Tier allein auf dem Stellplatz oder in der Unterkunft zu lassen.

### IT - ANIMALI DOMESTICI

Alcuni animali domestici sono ammessi con un supplemento. Il loro libretto delle vaccinazioni deve essere aggiornato. Il proprietario si impegna a raccogliere le deiezioni del proprio animale. I cani devono essere sempre tenuti al guinzaglio. Si ricorda che i proprietari degli animali sono legalmente responsabili per eventuali morsi o danni causati dagli stessi. I cani non devono disturbare la tranquillità o la sicurezza degli altri residenti. Non è permesso lasciare l'animale da solo sulla piazzola o nell'alloggio.

## 9 - COMPORTEMENT

### Naturisme

"Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect d'autrui et celui de l'environnement."

La nudité intégrale est obligatoire pour les adultes sur la plage. La nudité n'est pas imposée à toute personne de moins de 18 ans. Ne seront tolérées dans le domaine aucune attitude de voyeurisme ou d'exhibitionnisme. Tout fait, geste, propos ou attitude considéré(e) comme atteinte à l'éthique naturiste, voire même aux bonnes mœurs, peut entraîner l'expulsion immédiate, sans préjudice, ainsi que des poursuites judiciaires. Nous vous demandons de vous vêtir un minimum (paréo, serviette, maillot) dans l'épicerie et le bar-restaurant.

### Sur le domaine

La baignade en mer et l'aire de jeux pour enfants ne sont pas surveillées. Les enfants devront toujours être sous la surveillance de leurs parents.



Les utilisateurs doivent veiller au respect de certaines règles :

- les utilisateurs sont tenus de laisser les sanitaires dans l'état où ils les ont trouvés
- il est interdit de fumer dans les sanitaires
- les animaux sont interdits dans les sanitaires
- le lavage est strictement interdit en dehors des bacs prévus à cet effet et les bacs doivent être nettoyés après chaque utilisation
- Il est interdit de jeter les eaux usées sur le sol ou dans les caniveaux. Les clients doivent jeter les eaux usées dans les installations prévues à cet effet.
- Il est convenable de ne pas utiliser l'eau de façon intempestive. L'eau est précieuse en Corse : alors soyez économe !

Il est interdit aux usagers : - de planter des clous dans les arbres, de couper des branches, de faire des plantations - De délimiter l'emplacement d'une installation par des moyens personnels - D'entreposer des objets usagés, d'ajouter des abris de bois, de tôle ou d'autres matériaux - De priver les caravanes ou mobil homes de leur moyen de mobilité (roue et barre d'attelage) - De monter des auvents en dur - De creuser le sol - Toute construction en « dur ».

Il est interdit aux usagers du terrain de camping de se livrer sur celui-ci à tout acte de commerce et à toute promotion commerciale.

## **EN - BEHAVIOR**

### Naturism

"Naturism is a way of living in harmony with nature, characterized by the practice of communal nudity, which aims to promote self-respect, respect for others, and respect for the environment." Complete nudity is mandatory for adults on the beach. Nudity is not required for anyone under 18. No voyeuristic or exhibitionist behavior will be tolerated on the premises. Any act, gesture, remark, or behavior considered an affront to naturist ethics or public decency may result in immediate expulsion without compensation, as well as legal action. We kindly ask you to wear at least minimal clothing (sarong, towel, swimsuit) in the grocery store and at the bar-restaurant.

### On the domain

The sea and children's playground areas are unsupervised. Children must always be under their parents' supervision. Users must respect the following rules:

- Users must leave the sanitary facilities as clean as they found them.
- Smoking is prohibited in the sanitary facilities.
- Animals are not allowed in the sanitary facilities.
- Washing is strictly forbidden outside the designated basins, and basins must be cleaned after each use.
- It is forbidden to dump wastewater on the ground or in gutters. Customers must dispose of wastewater in the designated facilities.
- Please use water sparingly. Water is precious in Corsica, so be mindful!

Users are prohibited from:

- Driving nails into trees, cutting branches, or planting vegetation

- Marking the boundaries of a site with personal means
- Storing used items or adding shelters made of wood, metal, or other materials
- Preventing caravans or mobile homes from being mobile (removal of wheels or tow bars)
- Setting up permanent awnings
- Digging into the ground
- Any "permanent" construction.

It is forbidden for campsite users to engage in any commercial activity or commercial promotion on the premises.

## **DE - VERHALTEN**

### Naturismus

"Naturismus ist eine Lebensweise in Harmonie mit der Natur, gekennzeichnet durch das Praktizieren von Nacktheit in Gemeinschaft, die darauf abzielt, Selbstachtung, Respekt vor anderen und Respekt vor der Umwelt zu fördern." Vollständige Nacktheit ist für Erwachsene am Strand obligatorisch. Nacktheit wird von Personen unter 18 Jahren nicht verlangt. Auf dem Gelände werden keine voyeuristischen oder exhibitionistischen Verhaltensweisen geduldet. Jede Handlung, Geste, Bemerkung oder jedes Verhalten, das als Verstoß gegen die naturistische Ethik oder gegen die guten Sitten angesehen wird, kann zur sofortigen Ausweisung ohne Entschädigung sowie zu rechtlichen Schritten führen. Wir bitten Sie, in den Geschäften und im Restaurantbereich mindestens leicht bekleidet zu sein (Sarong, Handtuch, Badeanzug).

### Auf dem Gelände

Das Schwimmen im Meer und die Spielplätze für Kinder sind nicht beaufsichtigt. Kinder müssen stets unter der Aufsicht ihrer Eltern stehen. Die Benutzer müssen folgende Regeln beachten:

- Die sanitären Anlagen müssen so sauber hinterlassen werden, wie sie vorgefunden wurden.
- Das Rauchen in den sanitären Anlagen ist verboten.
- Tiere sind in den sanitären Anlagen nicht gestattet.
- Das Waschen ist außerhalb der dafür vorgesehenen Becken streng verboten, und die Becken müssen nach jeder Benutzung gereinigt werden.
- Das Ausgießen von Abwasser auf den Boden oder in Rinnen ist verboten. Abwasser muss in die dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden.
- Wasser sollte sparsam verwendet werden. Wasser ist in Korsika kostbar: Also bitte sparsam damit umgehen!

Den Benutzern ist es untersagt: - Nägel in Bäume zu schlagen, Äste zu schneiden oder Pflanzen zu setzen  
 - Den Stellplatz mit persönlichen Mitteln abzugrenzen - Gebrauchte Gegenstände zu lagern oder Schuppen aus Holz, Blech oder anderen Materialien hinzuzufügen - Wohnwagen oder Mobilheime unbeweglich zu machen (Räder oder Anhängerkupplung entfernen) - Feste Vorzelte zu errichten - Den Boden zu graben - Jegliche "permanente" Konstruktion zu errichten.

Den Benutzern des Campingplatzes ist es verboten, auf dem Gelände kommerzielle Aktivitäten oder Werbeaktionen durchzuführen.

## IT - COMPORAMENTO

### Naturismo

"Il naturismo è un modo di vivere in armonia con la natura, caratterizzato dalla pratica della nudità in comune, con l'obiettivo di promuovere il rispetto di sé stessi, degli altri e dell'ambiente." La nudità integrale è obbligatoria per gli adulti sulla spiaggia. La nudità non è obbligatoria per i minori di 18 anni. Non saranno tollerati atteggiamenti voyeuristici o esibizionisti all'interno del dominio. Qualsiasi atto, gesto, parola o comportamento considerato offensivo per l'etica naturista o per il buon costume può comportare l'espulsione immediata, senza risarcimento, e azioni legali. Vi chiediamo cortesemente di indossare un minimo di abbigliamento (pareo, asciugamano, costume) nel negozio e nel bar-ristorante.

### Nel dominio

Il nuoto in mare e l'area giochi per bambini non sono sorvegliati. I bambini devono essere sempre sotto la supervisione dei genitori. Gli utenti devono rispettare le seguenti regole:

- Gli utenti devono lasciare i servizi igienici nello stesso stato in cui li hanno trovati.
- È vietato fumare nei servizi igienici.
- Gli animali non sono ammessi nei servizi igienici.
- Il lavaggio è rigorosamente vietato al di fuori delle bacinelle previste a tale scopo, che devono essere pulite dopo ogni utilizzo.
- È vietato gettare acque reflue sul terreno o nei canali di scolo. I clienti devono smaltire le acque reflue nelle strutture predisposte a tale scopo.
- Si consiglia di non usare l'acqua in modo indiscriminato. L'acqua è preziosa in Corsica, quindi risparmiatela!

Gli utenti sono proibiti dal: - Piantare chiodi negli alberi, tagliare rami o fare piantagioni - Delimitare il sito con mezzi personali - Depositare oggetti usati o aggiungere rifugi di legno, lamiera o altri materiali - Privare le roulotte o i camper del loro mezzo di mobilità (ruote e barra di traino) - Montare tende fisse - Scavare il terreno - Qualsiasi costruzione "permanente".

Agli utenti del campeggio è vietato esercitare attività commerciali o promozioni sul posto.

## 10 - PHOTOGRAPHIE - VIDÉO

Il est expressément défendu de photographier ou de filmer un groupe ou une personne sans avoir reçu l'autorisation desdites personnes en cause sous peine d'expulsion immédiate du domaine. L'utilisation de drone est interdite sur la totalité du domaine sans autorisation de la direction. L'infraction au présent règlement expose le contrevenant à la confiscation du film ou de la cassette contenus dans l'appareil, à l'effacement des images numériques.

## EN - PHOTOGRAPHY - VIDEO

It is strictly forbidden to photograph or film a group or an individual without having obtained permission from the concerned individuals, under penalty of immediate expulsion from the premises. The use of drones is prohibited throughout the entire domain without the authorization of the management. Violation of this rule exposes the offender to the confiscation of the film or tape contained in the device, as well as the deletion of digital images.

## **DE - FOTOGRAFIE - VIDEO**

Es ist ausdrücklich verboten, eine Gruppe oder eine Person zu fotografieren oder zu filmen, ohne die Erlaubnis der betreffenden Personen einzuholen, bei Strafe der sofortigen Ausweisung aus dem Gelände. Die Verwendung von Drohnen ist auf dem gesamten Gelände ohne Genehmigung der Leitung untersagt. Ein Verstoß gegen diese Regel führt zur Beschlagnahmung des Films oder der Kassette im Gerät sowie zur Löschung der digitalen Bilder.

## **IT - FOTOGRAFIA - VIDEO**

È espressamente vietato fotografare o filmare un gruppo o una persona senza aver ricevuto l'autorizzazione delle suddette persone, sotto pena di espulsione immediata dal dominio. L'uso dei droni è vietato su tutto il dominio senza l'autorizzazione della direzione. La violazione del presente regolamento espone il trasgressore alla confisca del film o della cassetta contenuti nell'apparecchio, e alla cancellazione delle immagini digitali.

## **11 - PROPRETE - PAPIERS - MÉGOTS**

Riva Bella est au cœur d'une réserve de nature, La propreté du domaine dépend de ceux qui s'y trouvent.

Merci de faire le tri sélectif de vos déchets en respectant la signalétique.

Attention aux mégots, ils mettent plusieurs années à se dégrader et contiennent près de 4000 substances chimiques (nicotine, phénol, métaux lourds...).

Sensibilisez les petits à jeter les déchets qu'ils génèrent dans les centres de tri, un acte citoyen qui fera du bien au monde de demain.

Le lavage de la vaisselle et du linge doit être effectué dans les locaux prévus à cet effet.

Une charte environnementale met en avant nos pratiques pour la préservation de l'environnement, vous pouvez la consulter à la réception.

## **EN - CLEANLINESS - LITTER - CIGARETTE BUTTS**

Riva Bella is located in the heart of a nature reserve, and the cleanliness of the domain depends on those who stay here. Please sort your waste according to the recycling signage. Be mindful of cigarette butts, which take several years to decompose and contain nearly 4,000 chemical substances (nicotine, phenol, heavy metals, etc.). Encourage children to dispose of their waste in recycling centers—a civic act that will benefit the world of tomorrow. Dishwashing and laundry should only be done in the designated areas. An environmental charter highlights our practices for environmental preservation, which you can consult at the reception.

## **DE - SAUBERKEIT - ABFÄLLE - ZIGARETTENSTUMMEL**

Riva Bella liegt im Herzen eines Naturschutzgebiets, und die Sauberkeit des Geländes hängt von den Gästen ab. Bitte trennen Sie Ihren Müll nach den Recycling-Hinweisen. Achten Sie auf Zigarettenstummel, die mehrere Jahre zum Verrotten benötigen und fast 4.000 chemische Substanzen enthalten (Nikotin, Phenol, Schwermetalle usw.). Ermutigen Sie Kinder, ihren Abfall in die Recycling-Behälter zu werfen—eine bürgerliche Geste, die der Welt von morgen zugutekommt. Das Spülen von Geschirr und das Waschen von Wäsche darf nur in den dafür vorgesehenen Räumlichkeiten erfolgen. Eine Umweltcharta, die unsere Praktiken zum Schutz der Umwelt hervorhebt, kann an der Rezeption eingesehen werden.

## **IT - PULIZIA - CARTA - MOZZICONI**

Riva Bella si trova nel cuore di una riserva naturale. La pulizia del territorio dipende da coloro che vi si trovano. Vi preghiamo di effettuare la raccolta differenziata dei vostri rifiuti rispettando la segnaletica. Attenzione ai mozziconi, che impiegano diversi anni a degradarsi e contengono circa 4000 sostanze chimiche (nicotina, fenolo, metalli pesanti...). Sensibilizzate i più piccoli a gettare i rifiuti che producono nei centri di raccolta, un gesto di responsabilità civica che farà bene al mondo di domani. Il lavaggio di piatti e biancheria deve essere effettuato nei locali appositamente designati. Una carta ambientale evidenzia le nostre pratiche per la preservazione dell'ambiente; potete consultarla alla reception.

## **12 - MANIFESTATIONS**

Toutes manifestations artistiques, culturelles ou sportives, conférences, discussions publiques, ne peuvent être organisées qu'avec l'autorisation expresse de la direction, de même que l'affichage, collectes, etc. La pratique de sports violents et de jeux d'argent est interdite.

## **EN - EVENTS**

All artistic, cultural, or sporting events, conferences, and public discussions can only be organized with the express permission of the management, as well as any postings, collections, etc. Violent sports and gambling are strictly prohibited.

## **DE - VERANSTALTUNGEN**

Alle künstlerischen, kulturellen oder sportlichen Veranstaltungen, Konferenzen und öffentlichen Diskussionen dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Leitung organisiert werden, ebenso wie Plakatierungen, Sammlungen usw. Gewaltspiele und Glücksspiele sind verboten.

## **IT - MANIFESTAZIONI**

Tutte le manifestazioni artistiche, culturali o sportive, conferenze, discussioni pubbliche possono essere organizzate solo con l'autorizzazione espressa della direzione, così come l'affissione di manifesti, raccolte, ecc. La pratica di sport violenti e giochi d'azzardo è vietata.

## **13 - DISCIPLINE**

Les usagers doivent se comporter avec la plus grande correction, tant à l'intérieur du centre qu'à l'extérieur. La plus grande courtoisie est recommandée avec les estivants et les habitants.

## **EN - DISCIPLINE**

Users must behave with the utmost propriety, both inside the center and outside. The highest level of courtesy is recommended towards vacationers and local residents.

## **DE - DISZIPLIN**

Die Nutzer müssen sich sowohl innerhalb als auch außerhalb des Zentrums mit größter Korrektheit verhalten. Höflichkeit gegenüber Urlaubern und Anwohnern wird dringend empfohlen.

## **IT - DISCIPLINA**

Gli utenti devono comportarsi con la massima correttezza, sia all'interno del centro che all'esterno. È raccomandata la massima cortesia nei confronti dei villeggianti e degli abitanti locali.

## **14 - ASSURANCE**

Il appartient au client de s'assurer. Le centre décline toute responsabilité en cas de vol, incendie, intempéries et en cas d'incidents relevant de la responsabilité civile du client. Le client dégage la responsabilité du domaine en cas de dégâts dus aux chutes de branches, pommes de pins, intempéries, catastrophes naturelles, vol par effraction et bris de glace.

### **EN - INSURANCE**

It is the responsibility of the client to obtain insurance. The center declines all responsibility in case of theft, fire, bad weather, or incidents related to the client's civil liability. The client releases the domain from responsibility for damage caused by falling branches, pine cones, bad weather, natural disasters, break-ins, or broken windows.

### **DE - VERSICHERUNG**

Es liegt in der Verantwortung des Kunden, sich zu versichern. Das Zentrum lehnt jede Verantwortung im Falle von Diebstahl, Brand, Unwetter oder Vorfällen, die in die zivilrechtliche Haftung des Kunden fallen, ab. Der Kunde entbindet das Gelände von der Haftung für Schäden, die durch herabfallende Äste, Tannenzapfen, Unwetter, Naturkatastrophen, Einbruchdiebstahl oder Glasschäden entstehen.

### **IT - ASSICURAZIONE**

È responsabilità del cliente assicurarsi. Il centro declina ogni responsabilità in caso di furto, incendio, intemperie o incidenti che rientrano nella responsabilità civile del cliente. Il cliente solleva il dominio da qualsiasi responsabilità per danni causati dalla caduta di rami, pigne, intemperie, catastrofi naturali, furti con effrazione o rotture di vetri.

## **15 - SANCTIONS**

Outre les sanctions prévues par la Loi, la direction du domaine se réserve le droit d'expulser quiconque ne respecterait pas rigoureusement tout ou partie du présent règlement.

### **EN - SANCTIONS**

In addition to the sanctions provided by law, the management of the domain reserves the right to expel anyone who does not strictly adhere to all or part of these rules.

### **DE - SANKTIONEN**

Neben den gesetzlich vorgesehenen Sanktionen behält sich die Leitung des Geländes das Recht vor, jede Person des Platzes zu verweisen, die diese Regeln nicht vollständig oder teilweise strikt beachtet.

### **IT - SANZIONI**

Oltre alle sanzioni previste dalla legge, la direzione del dominio si riserva il diritto di espellere chiunque non rispetti rigorosamente in tutto o in parte il presente regolamento.

## **16 - PAIEMENT**

Le paiement du séjour est à effectuer au bureau d'accueil. Le montant des prestations fait l'objet d'un affichage à l'entrée du domaine. Le montant est calculé selon un nombre de nuitées, de personnes et de prestations secondaires consommées. Les vacanciers doivent prévenir de leur départ au plus tard 24h00 avant la fin de leur séjour.

Les campeurs ayant l'intention de partir avant l'heure d'ouverture du bureau d'accueil doivent effectuer la veille le paiement de leurs redevances.

#### **EN - PAYMENT**

Payment for the stay must be made at the reception desk. The prices for services are displayed at the entrance of the domain. The amount is calculated based on the number of nights, the number of people, and any additional services consumed. Holidaymakers must inform of their departure no later than 24 hours before the end of their stay. Campers intending to leave before the reception desk opens must pay their fees the day before.

#### **DE - ZAHLUNG**

Die Zahlung des Aufenthalts muss an der Rezeption erfolgen. Die Preise für die Dienstleistungen sind am Eingang des Geländes angezeigt. Der Betrag wird basierend auf der Anzahl der Nächte, der Anzahl der Personen und den in Anspruch genommenen Zusatzleistungen berechnet. Urlauber müssen spätestens 24 Stunden vor Ende ihres Aufenthalts über ihre Abreise informieren. Camper, die beabsichtigen, vor der Öffnungszeit der Rezeption abzureisen, müssen ihre Gebühren am Vortag bezahlen.

#### **IT - PAGAMENTO**

Il pagamento del soggiorno deve essere effettuato presso l'ufficio ricezione. Gli importi dei servizi sono affissi all'ingresso del dominio. L'importo è calcolato in base al numero di notti, al numero di persone e ai servizi aggiuntivi consumati. I vacanzieri devono informare della loro partenza al più tardi 24 ore prima della fine del loro soggiorno. I campeggiatori che intendono partire prima dell'orario di apertura dell'ufficio ricezione devono effettuare il pagamento delle loro tasse il giorno precedente.

#### **17 - INCENDIE**

Les feux ouverts et barbecues sont formellement interdits sous peine de lourdes amendes. Seuls les barbecues électriques sont autorisés sur le domaine. En cas d'incendie, aviser immédiatement la direction. Les extincteurs sont utilisables en cas de nécessité. Un point de rassemblement incendie se trouve proche du centre de bien être. Le feu est absolument interdit sur les plages en Corse (feux de camp, barbecue, etc.). Le non-respect de l'interdiction d'emploi du feu peut engager la responsabilité civile de l'auteur et l'exposer, le cas échéant, à des poursuites pénales. A cet effet, la réglementation prévoit des peines d'amende pouvant aller jusqu'à 100 000 € ainsi que des peines d'emprisonnement.

Une trousse de secours de première urgence se trouve au bureau d'accueil.

En cas d'incendie, aviser immédiatement la réception, les pompiers (18 ou 112) et se confronter aux règles primaires de sécurité : - Conserver le strict minimum et ne pas chercher à préserver le matériel - Ne pas rester isolé - Rejoindre le(s) point(s) de regroupement (suivre le fléchage) - Ne pas s'approcher des foyers - Ne pas gêner le travail des pompiers - Ne pas téléphoner pour éviter de surcharger les lignes téléphoniques.

#### **EN - FIRE**

Open fires and barbecues are strictly prohibited, subject to heavy fines. Only electric barbecues are allowed on the premises. In case of fire, immediately inform management. Fire extinguishers are available for use if necessary. A fire assembly point is located near the wellness center. Fire is absolutely prohibited on the beaches in Corsica (campfires, barbecues, etc.). Failure to comply with the fire prohibition may result in civil liability for the offender and, if applicable, criminal prosecution. Accordingly, the regulations provide for fines of up to €100,000 as well as imprisonment.

A first aid emergency kit is located at the reception. In case of fire, immediately inform the reception and the firefighters (18 or 112) and adhere to the primary safety rules: - Keep only the strict minimum and do not attempt to save equipment, - Do not remain isolated, - Proceed to the assembly point(s) (follow the signs), - Do not approach the fire sources, - Do not hinder the work of the firefighters, -Do not make phone calls to avoid overloading the phone lines.

#### **DE - FEUER**

Offene Feuer und Grillen sind strengstens verboten und können mit hohen Geldstrafen belegt werden. Nur elektrische Grills sind auf dem Gelände erlaubt. Im Falle eines Brandes ist die Leitung umgehend zu informieren. Feuerlöscher sind bei Bedarf verfügbar. Ein Versammlungsort im Brandfall befindet sich in der Nähe des Wellnesscenters. Feuer ist an den Stränden in Korsika (Lagerfeuer, Grillen usw.) absolut verboten. Die Nichteinhaltung des Verbots der Feuerbenutzung kann die zivilrechtliche Verantwortung des Täters nach sich ziehen und gegebenenfalls zu strafrechtlichen Verfolgungen führen. In diesem Sinne sieht die Regelung Geldstrafen von bis zu 100.000 € sowie Freiheitsstrafen vor.

Ein Erste-Hilfe-Notfallset befindet sich an der Rezeption. Im Falle eines Brandes informieren Sie bitte sofort die Rezeption und die Feuerwehr (18 oder 112) und halten Sie sich an die grundlegenden Sicherheitsregeln: -Nur das unbedingt Notwendige aufbewahren und nicht versuchen, Material zu retten, - Nicht isoliert bleiben, - Zu den Versammlungsstellen gehen (den Schildern folgen), - Sich nicht den Brandherden nähern, - Die Arbeit der Feuerwehr nicht behindern, -Keine Anrufe tätigen, um die Telefonleitungen nicht zu überlasten.

#### **IT - INCENDIO**

I fuochi aperti e i barbecue sono assolutamente vietati, con rischio di pesanti multe. Sono ammessi solo i barbecue elettrici nel dominio. In caso di incendio, avvisare immediatamente la direzione. Gli estintori sono disponibili per l'uso in caso di necessità. Un punto di raccolta per incendi si trova vicino al centro benessere. È assolutamente vietato accendere fuochi sulle spiagge della Corsica (falò, barbecue, ecc.). Il mancato rispetto del divieto di accensione di fuochi può comportare la responsabilità civile dell'autore e, se del caso, perseguimenti penali. A tale scopo, la normativa prevede sanzioni pecuniarie che possono arrivare fino a 100.000 € e pene detentive.

Un kit di pronto soccorso è disponibile presso la reception. In caso di incendio, avvisare immediatamente la reception e i pompieri (18 o 112) e attenersi alle regole di sicurezza fondamentali: - Conservare solo il minimo indispensabile e non tentare di salvare il materiale, - Non rimanere isolati, - Raggiungere i punti di raccolta (seguire le indicazioni), - Non avvicinarsi ai focolai, - Non ostacolare il lavoro dei vigili del fuoco, - Non telefonare per evitare di sovraccaricare le linee telefoniche.

#### **18 - INONDATION**

Il pleut peu en Corse mais les rares pluies sont généralement torrentielles ! La zone du grand parking proche de la réception est une zone inondable. En cas de fortes pluies, nous vous demandons de bien vouloir garer votre voiture sur l'allée des palmiers. Un point de rassemblement inondation se trouve proche des agrès sportifs adultes face à l'entrée du parc animalier. Nous recommandons aux campeurs d'opter pour des emplacements sur les hauteurs du domaine afin d'éviter les mauvaises surprises.

#### **EN - FLOODING**

It rarely rains in Corsica, but when it does, the downpours are usually torrential! The area of the large



parking lot near the reception is a flood-prone zone. In case of heavy rain, we kindly ask you to park your car on the Palm Tree Avenue. A flood assembly point is located near the adult fitness equipment facing the entrance to the animal park. We recommend that campers choose pitches located on higher ground to avoid unpleasant surprises.

#### **DE - ÜBERFLUTUNG**

In Korsika regnet es selten, aber wenn es regnet, sind die Niederschläge in der Regel heftig! Der Bereich des großen Parkplatzes in der Nähe der Rezeption ist eine Überflutungsgefährdete Zone. Bei starkem Regen bitten wir Sie, Ihr Auto in der Palmenallee zu parken. Ein Sammelpunkt bei Überflutung befindet sich in der Nähe der Fitnessgeräte für Erwachsene gegenüber dem Eingang zum Tierpark. Wir empfehlen den Campern, Stellplätze in höheren Lagen zu wählen, um unangenehme Überraschungen zu vermeiden.

#### **IT - ALLAGAMENTO**

In Corsica piove poco, ma quando piove, le piogge sono generalmente torrenziali! L'area del grande parcheggio vicino alla reception è una zona soggetta ad allagamenti. In caso di forti piogge, vi chiediamo gentilmente di parcheggiare la vostra auto sull'avenue delle palme. Un punto di raccolta in caso di allagamento si trova vicino alle attrezzature sportive per adulti di fronte all'ingresso del parco degli animali. Raccomandiamo ai campeggiatori di optare per piazzole situate in zone più elevate per evitare spiacevoli sorprese.

#### **19 - URGENCES MÉDICALES**

Une liste de numéros d'urgence est disponible à la réception et sur l'application Cooln'Camp. Le village de vacances est équipé d'un défibrillateur automatique externe à l'extérieur de la réception.

Numéros d'urgence : SAMU 15 / SAPEURS POMPIER 18 / POLICE 17

#### **EN - MEDICAL EMERGENCIES**

A list of emergency numbers is available at the reception and on the Cooln'Camp app. The holiday village is equipped with an external automatic defibrillator located outside the reception.

Emergency numbers: SAMU 15 / FIRE BRIGADE 18 / POLICE 17

#### **DE - MEDIZINISCHE NOTFÄLLE**

Eine Liste mit Notrufnummern ist an der Rezeption und in der Cooln'Camp-App verfügbar. Das Feriendorf ist mit einem externen automatischen Defibrillator ausgestattet, der sich außerhalb der Rezeption befindet.

Notrufnummern: SAMU 15 / FEUERWEHR 18 / POLIZEI 17

#### **IT - EMERGENZE MEDICHE**

Un elenco dei numeri di emergenza è disponibile alla reception e sull'app Cooln'Camp. Il villaggio vacanze è dotato di un defibrillatore automatico esterno situato all'esterno della reception.

Numeri di emergenza: SAMU 15 / VIGILI DEL FUOCO 18 / POLIZIA 17

#### **20 - AFFICHAGE**

Le présent règlement intérieur est à la disposition des clients sur le site web du domaine, sur l'application Cooln' Camp et une version imprimée est disponible à la réception sur demande.

## **EN - DISPLAY**

This internal regulation is available to clients on the domain's website, on the Cooln'Camp app, and a printed version is available at the reception upon request.

## **DE - AUSLAGE**

Diese Hausordnung steht den Gästen auf der Website des Geländes, in der Cooln'Camp-App zur Verfügung, und eine gedruckte Version ist auf Anfrage an der Rezeption erhältlich.

## **IT - ESPOSIZIONE**

Il presente regolamento interno è a disposizione dei clienti sul sito web del dominio, sull'app Cool'n'Camp e una versione stampata è disponibile alla reception su richiesta.

## **21 - INFRACTION AU RÈGLEMENT INTÉRIEUR**

Dans le cas où un résident perturberait le séjour des autres usagers ou ne respecterait pas les dispositions du présent règlement intérieur, le gestionnaire ou son représentant pourra oralement ou par écrit s'il le juge nécessaire, mettre en demeure ce dernier de cesser les troubles.

En cas d'infraction grave ou répétée au règlement intérieur et après mise en demeure par le gestionnaire de s'y conformer, celui-ci pourra résilier le contrat.

En cas d'infraction pénale, le gestionnaire pourra faire appel aux forces de l'ordre.

## **RESPONSABILITE DU VILLAGE**

Le client reconnaît expressément que le village ne pourra être tenu responsable du fait de la communication par ses partenaires ou par tout tiers d'informations fausses qui seraient mentionnées dans leur brochure ou leur site Internet, et notamment les photos de présentation, les qualificatifs, les activités, les loisirs, les services et les dates de fonctionnement. Toutes les photos et les textes utilisés dans la brochure ou sur les sites Internet sont non contractuels. Ils n'ont qu'un caractère indicatif. Il peut advenir que certaines activités et installations proposées et indiquées dans le descriptif figurant dans la brochure soient supprimées, notamment pour des raisons climatiques ou en cas de force majeure, tels que définis par les tribunaux français

## **EN - INFRACTION OF THE INTERNAL REGULATIONS**

In the event that a resident disturbs the stay of other users or fails to comply with the provisions of these internal regulations, the manager or their representative may verbally or in writing, if deemed necessary, order the individual to cease the disturbances.

In the case of serious or repeated violations of the internal regulations, and after a formal notice from the manager to comply, the manager may terminate the contract.

In the case of a criminal offense, the manager may call upon law enforcement.

## **VILLAGE RESPONSIBILITY**

The client expressly acknowledges that the village cannot be held responsible for any false information communicated by its partners or any third party that may appear in their brochure or on their website, particularly regarding presentation photos, descriptions, activities, leisure options, services, and operating dates. All photos and texts used in the brochure or on the websites are non-contractual. They are for informational purposes only. It may happen that certain activities and facilities proposed and indicated in the brochure's description may be removed, particularly for climatic reasons or in cases of force majeure, as defined by French courts.

## **DE - VERSTOß GEGEN DIE HAUSORDNUNG**

Falls ein Bewohner den Aufenthalt anderer Nutzer stört oder gegen die Bestimmungen dieser Hausordnung verstößt, kann der Verwalter oder sein Vertreter, wenn dies für erforderlich erachtet wird, mündlich oder schriftlich den Betroffenen auffordern, die Störungen zu beenden.

Bei schweren oder wiederholten Verstößen gegen die Hausordnung und nach einer Aufforderung des Verwalters zur Einhaltung kann der Verwalter den Vertrag kündigen.

Im Falle einer strafbaren Handlung kann der Verwalter die Polizei hinzuziehen.

## **VERANTWORTUNG DES DORFES**

Der Kunde erkennt ausdrücklich an, dass das Dorf nicht für falsche Informationen, die von seinen Partnern oder Dritten in deren Broschüren oder auf deren Website bereitgestellt werden, verantwortlich gemacht werden kann, insbesondere nicht für Präsentationsfotos, Beschreibungen, Aktivitäten, Freizeitangebote, Dienstleistungen und Betriebsdaten. Alle in der Broschüre oder auf den Websites verwendeten Fotos und Texte sind unverbindlich. Sie dienen nur zur Information. Es kann vorkommen, dass bestimmte Aktivitäten und Einrichtungen, die in der Beschreibung der Broschüre angeboten und angegeben werden, entfernt werden, insbesondere aus klimatischen Gründen oder im Falle höherer Gewalt, wie sie von den französischen Gerichten definiert sind.

## **IT - INFRAZIONE AL REGOLAMENTO INTERNO**

Nel caso in cui un residente disturbi il soggiorno degli altri utenti o non rispetti le disposizioni del presente regolamento interno, il gestore o il suo rappresentante possono ordinare oralmente o per iscritto, se lo ritengono necessario, di cessare i disturbi.

In caso di infrazioni gravi o ripetute al regolamento interno e dopo un sollecito formale da parte del gestore a conformarsi, il gestore potrà risolvere il contratto.

In caso di infrazione penale, il gestore potrà avvalersi delle forze dell'ordine.

## **RESPONSABILITÀ DEL VILLAGGIO**

Il cliente riconosce espressamente che il villaggio non può essere ritenuto responsabile per comunicazioni di informazioni false da parte dei suoi partner o di terzi che possano apparire nella loro brochure o sul loro sito web, in particolare per quanto riguarda le foto di presentazione, le descrizioni, le attività, le opzioni di svago, i servizi e le date di funzionamento. Tutte le foto e i testi utilizzati nella brochure o sui siti web non sono vincolanti. Hanno solo carattere informativo. È possibile che alcune attività e strutture proposte e indicate nella descrizione della brochure vengano rimosse, in particolare per motivi climatici o in caso di forza maggiore, come definito dai tribunali francesi.